

Journals

No. 17

Tuesday, October 29, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 17

Le mardi 29 octobre 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0089, 372-0094, 372-0102, 372-0104 and 372-0108 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-03.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0089, 372-0094, 372-0102, 372-0104 et 372-0108 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-372-14-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), Bill C-271, An Act to amend the Citizenship Act (revocation of citizenship), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), le projet de loi C-271, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (révocation de la citoyenneté), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), three concerning stem cell research (Nos. 372-0360 to 372-0362).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), trois au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0360 à 372-0362).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), moved, — That, in the opinion of this House, government appointments of ambassadors, consuls general and heads of regulatory bodies and Crown corporations should automatically be referred to the

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, les nominations gouvernementales d'ambassadeurs, de consuls généraux, des dirigeants des organismes de réglementation et des sociétés d'État devraient automatiquement être soumises à l'examen des comités pertinents

appropriate committee of the House of Commons for consideration, and that the relevant Standing Orders of the House of Commons should be amended accordingly.

Debate arose thereon.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “referred” the following: “before confirmation of the said appointments”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Second Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(3)(a)(iii), your Committee has considered the issue of conducting elections of committee chairs and vice-chairs by secret ballot, and has agreed to present the following recommendation to the House:

That Standing Order 106 be amended

(a) by replacing section (2) with the following:

“(2) At the commencement of every session and, if necessary, during the course of a session, each standing or special committee shall elect a Chair and two Vice-Chairs, of whom the Chair and one Vice-Chair shall be Members of the government party and one Vice-Chair shall be a Member of the opposition. In the case of the Standing Committee on Public Accounts, the Chair shall continue to be a Member of the Official Opposition and the Vice-Chairs shall be Members of the government party. In the case of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, the Co-Chair acting on behalf of the House shall be a Member of the Official Opposition and the Vice-Chairs shall be Members of the government party.”

(b) by inserting the following new section (3):

“(3) When more than one candidate is nominated for the office of Chair or Vice-Chair of a committee, the election shall be conducted by secret ballot as follows:

(a) the clerk of the committee, who shall preside over the election, shall announce the candidates to the committee members present and provide them with ballot papers;

de la Chambre des communes et, qu’en conséquence, les articles pertinents du Règlement de la Chambre des communes devraient être modifiés.

Il s’élève un débat.

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M^{me} Bourgeois (Terrebonne—Blainville), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « soumises », de ce qui suit : « avant la confirmation des dites nominations ».

Il s’élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confèrent le sous-alinéa 108(3)a(iii) du Règlement, le Comité a examiné le sujet de l’élection des présidents et vice-présidents de comité par scrutin secret, et il a convenu de présenter à la Chambre la recommandation qui suit :

Que l’article 106 du Règlement soit modifié :

a) par substitution, au paragraphe (2), de ce qui suit :

« (2) Au début de chaque session et, au besoin, durant la session, chacun des comités permanents et spéciaux élit un président et deux vice-présidents, le président et un vice-président devant être des députés du parti ministériel et l’autre vice-président un député de l’opposition. Dans le cas du Comité permanent des comptes publics, le président continue d’être un député de l’Opposition officielle et les vice-présidents des députés du parti ministériel. Dans le cas du Comité mixte permanent d’examen de la réglementation, le coprésident agissant au nom de la Chambre est un député de l’Opposition officielle et les vice-présidents des membres du parti ministériel. »

b) par adjonction du nouveau paragraphe (3) suivant :

« (3) S’il y a plus d’un candidat à la présidence ou à la vice-présidence d’un comité, l’élection se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante :

a) le greffier du comité, qui préside à l’élection, annonce les noms des candidats aux membres du comité présents et fournit les bulletins de vote à ces derniers;

(b) committee members wishing to indicate their choice for Chair or Vice-Chair of the committee shall print the first and last name of a candidate on the ballot paper;

(c) committee members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose;

(d) the clerk of the committee shall count the ballots and announce the name of the candidate who has received the majority of votes;

(e) if no candidate has received a majority of votes, a second ballot shall be taken, provided that the candidate with the least number of votes shall be dropped from the second ballot; balloting shall continue in this manner until a candidate receives a majority of votes, at which time the clerk shall destroy the ballots and in no way divulge the number of ballots cast for any candidate.”;

and that the Clerk be authorized to make any required editorial and consequential amendments and that the Standing Committee on Procedure and House Affairs conduct a review of this new procedure before a second application takes place.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 3*) was tabled.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 11 — Vote n° 11)

YEAS: 98, NAYS: 141

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Burton
Chatters
Davies
Doyle
Elley
Fournier
Godin
Grey
Harper
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)

Anders
Bailey
Borotsik
Cadman
Clark
Day
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Goldring
Guay
Hearn
Hinton
Laframboise
Loubier
Marceau

b) les membres du comité qui veulent voter pour un candidat à la présidence ou à la vice-présidence du comité inscrivent en caractères d'imprimerie le prénom et le nom de famille du candidat sur le bulletin de vote;

c) les membres du comité déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne prévue à cette fin;

d) le greffier du comité compte les bulletins et annonce le nom du candidat qui a recueilli la majorité des voix;

e) si aucun candidat n'a recueilli la majorité des voix, il est procédé à un deuxième tour de scrutin où le nom du candidat ayant recueilli le moins de voix est retiré de la liste des candidats; les tours de scrutins se poursuivent de cette manière jusqu'à ce qu'un candidat recueille la majorité des voix; le greffier détruit alors les bulletins et ne divulgue en aucune manière le nombre de voix recueillies par chaque candidat »;

que le Greffier soit autorisé à apporter les modifications de forme et les modifications corrélatives qui s'imposent et que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre réexamine cette nouvelle procédure avant sa deuxième application.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 et 3*) est déposé.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M^{me} Bourgeois (Terrebonne—Blainville).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 98, CONTRE : 141

YEAS — POUR

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bourgeois
Cardin
Crête
Desjarlais
Duceppe
Fitzpatrick
Gallant
Gouk
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Lalonde
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mark

Asselin
Benoit
Brien
Casey
Dalphond-Guiral
Desrochers
Duncan
Forseth
Gauthier
Grewal
Hanger
Hill (Macleod)
Johnston
Lanctôt
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Winnipeg Centre)

Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Obhrai	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Robinson	Rocheleau	Roy
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stinson	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
Tremblay	Vellacott	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)
Williams	Yelich — 98		

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Assadourian
Augustine	Bagnell	Beaumier	Bélanger
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonwick	Boudria
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Calder	Caplan	Carignan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
DeVillers	Dion	Dromisky	Drouin
Duplain	Easter	Efford	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marcil	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)
Mitchell	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Whelan
Wood — 141			

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Barnes (London West)	Bigras	Bradshaw
Cannis	Charbonneau	Gagnon (Champlain)	Girard-Bujold
Paquette	Paradis	Perron	St-Hilaire

The question was put on the main motion and it was agreed to on division.

La motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Harvey (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport), — That this question be now put.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Harvey (secrétaire parlementaire du ministre des Transports), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 12 — Vote n° 12)

YEAS: 203, NAYS: 36

POUR : 203, CONTRE : 36

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Alcock	Allard
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assadourian	Augustine
Bagnell	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Beaumier
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonwick	Borotsik	Boudria	Brown
Bryden	Bulte	Burton	Byrne
Cadman	Calder	Caplan	Carignan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chatters	Clark	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Day	DeVillers	Dion	Doyle
Dromisky	Drouin	Duncan	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Elley
Epp	Eyking	Farrah	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Gallant	Galloway
Godfrey	Goldring	Goodale	Gouk
Graham	Grewal	Grey	Grose
Guamieri	Hanger	Harb	Harper
Harvard	Harvey	Hearn	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	LaLiberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Malhi	Maloney	Marcil
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Parrish	Patry	Peric
Peschisolido	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Rajotte
Redman	Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Schmidt
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Simard	Skelton	Solberg	Sorenson
Speller	Spencer	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Stinson
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Volpe
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams	Wood	Yelich — 203	

NAYS — CONTRE

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bourgeois
Brien	Cardin	Crête	Dalphond-Guiral
Davies	Desjarlais	Desrochers	Dubé
Duceppe	Fournier	Gagnon (Québec)	Gauthier
Godin	Guay	Guimond	Laframboise
Lalonde	Lanctôt	Lill	Loubier
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Ménard	Picard (Drummond)
Plamondon	Proctor	Robinson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Stoffer	Tremblay — 36

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Barnes (London West)	Bigras	Bradshaw
Cannis	Charbonneau	Gagnon (Champlain)	Girard-Bujold
Paquette	Paradis	Perron	St-Hilaire

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

(Division No. 13 — Vote n° 13)

YEAS: 200, NAYS: 39

POUR : 200, CONTRE : 39

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Alcock	Allard
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assadourian	Augustine
Bagnell	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Beaumier
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonwick	Borotsik	Boudria	Brown
Bryden	Bulte	Burton	Byrne
Cadman	Calder	Caplan	Carignan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chatters	Clark	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Day	DeVillers	Dion	Doyle
Dromisky	Drouin	Duncan	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Elley
Epp	Eyking	Farrah	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Gallant	Galloway
Godfrey	Goldring	Goodale	Gouk
Graham	Grewal	Grey	Grose
Guamieri	Hanger	Harb	Harper
Harvard	Harvey	Hearn	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Ianno
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Laliberte
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Longfield	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi	Maloney
Marcil	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Schmidt	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Simard	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stinson	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Toews	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Vellaocott
Volpe	Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Williams	Wood	Yelich — 200

NAYS — CONTRE

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bourgeois
Brien	Cardin	Crête	Dalphond-Guiral
Davies	Desjarlais	Desrochers	Dubé
Duceppe	Fournier	Gagnon (Québec)	Gauthier
Godin	Guay	Guimond	Hubbard
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Lill	Lincoln	Loubier	Marceau
Martin (Winnipeg Centre)	Ménard	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Robinson	Rocheleau	Royle
Sauvageau	Stoffer	Tremblay — 39	

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Barnes (London West)	Bigras	Bradshaw
Cannis	Charbonneau	Gagnon (Champlain)	Girard-Bujold
Paquette	Paradis	Perron	St-Hilaire

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 14 — Vote n° 14)

YEAS: 178, NAYS: 61

POUR : 178, CONTRE : 61

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Assadourian
Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Barnes (Gander—Grand Falls)	Beaumier	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bourgeois	Brien	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Calder
Caplan	Cardin	Carignan	Carroll
Casey	Castonguay	Catterall	Cauchon
Clark	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Crête	Dalphond-Guiral
Desrochers	DeVillers	Dion	Doyle
Dromisky	Drouin	Dubé	Duceppe
Duplain	Easter	Efford	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fontana	Fournier	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	Godfrey
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Harvey	Heam	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lalonde
Lanctôt	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Loubier
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Marcil	Mark
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Parrish	Patry	Peric	Peschisolido
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rocheleau	Rock	Roy	Saada
Sauvageau	Savoy	Scherrer	Scott
Serré	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Tremblay	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wood — 178		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Burton	Cadman	Chatters
Davies	Day	Desjarlais	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gallant	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Hanger	Harper
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton

Jaffer
Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Meredith
Proctor
Ritz
Solberg
Stoffer
Vellacott
Yelich — 61

Johnston
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Merrifield
Rajotte
Robinson
Sorenson
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

Kenney (Calgary Southeast)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Reid (Lanark—Carleton)
Schmidt
Spencer
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

Lill
Martin (Winnipeg Centre)
Obhrai
Reynolds
Skelton
Stinson
Toews
Williams

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)
Cannis
Paquette

Barnes (London West)
Charbonneau
Paradis

Bigras
Gagnon (Champlain)
Perron

Bradshaw
Girard-Bujold
St-Hilaire

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That, before the Kyoto Protocol is ratified by the House, there should be an implementation plan that Canadians understand, that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its costs.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Qu'un plan de mise en œuvre compréhensible par les Canadiens et les Canadiennes soit établi avant que le vote à la Chambre sur la ratification du Protocole de Kyoto ne soit tenu et que ledit plan énumère les avantages, les objectifs à atteindre et leurs coûts.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 15 — Vote n^o 15)

YEAS: 203, NAYS: 36

POUR : 203, CONTRE : 36

YEAS — POUR

Ablonczy
Anders
Bagnell
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Bryden
Cadman
Carroll
Cauchon
Collenette
Day
Dromisky
Easter
Epp
Fitzpatrick
Frulla
Godfrey
Graham
Guamieri
Harvard
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kraft Sloan
Lee
Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Macklin
Mark
McCallum
McLellan
Mills (Red Deer)
Nault
O'Reilly
Pagtakhan
Peschisolido
Price

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Bulte
Calder
Casey
Chatters
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Efford
Eyking
Folco
Fry
Goldring
Grewal
Hanger
Harvey
Hilstrom
Jackson
Jordan
Keyes
Laliberte
Leung
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McTeague
Mills (Toronto—Danforth)
Neville
Obhrai
Parrish
Phinney
Proulx

Alcock
Assadourian
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bennett
Binet
Boudria
Burton
Caplan
Castonguay
Clark
Copps
Dion
Duncan
Eggleton
Farrah
Fontana
Gallant
Goodale
Grey
Harb
Hearn
Hinton
Jaffer
Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
MacAulay
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
Meredith
Mitchell
Normand
Owen
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano

Allard
Augustine
Beaumier
Benoit
Blondin-Andrew
Brown
Byrne
Carignan
Catterall
Coderre
Cotler
Doyle
Duplain
Elley
Finlay
Forseth
Galloway
Gouk
Grose
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Knutson
LeBlanc
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marcil
Mathews
McKay (Scarborough East)
Merrifield
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pacetti
Peric
Pratt
Rajotte

Redman	Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Schmidt
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Simard	Skelton	Solberg	Sorenson
Speller	Spencer	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Stinson
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vancielief	Vellacott	Volpe
Wappel	Whelan	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)
Williams	Wood	Yelich — 203	

NAYS — CONTRE

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bourgeois
Brien	Cardin	Crête	Dalphond-Guiral
Davies	Desjarlais	Desrochers	Dubé
Duceppe	Fournier	Gagnon (Québec)	Gauthier
Godin	Guay	Guimond	Laframboise
Lalonde	Lancôt	Lill	Loubier
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Ménard	Picard (Drummond)
Plamondon	Proctor	Robinson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Stoffer	Tremblay — 36

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Barnes (London West)	Bigras	Bradshaw
Cannis	Charbonneau	Gagnon (Champlain)	Girard-Bujold
Paquette	Paradis	Perron	St-Hilaire

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Queens Quay West Land Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S. C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-631-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-649-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ADJOURNMENT

At 7:04 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Queens Quay West Land Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L. C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-631-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-649-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

AJOURNEMENT

À 19 h 4, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.